

# E3 - Episode 3

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:46]** ---

Want to see my family?

**[01:50]** ---

This is Phil. Isn't he adorable?

**[01:54]** ---

This one is Sherry.

She's fashionable and precocious.

**[01:57]** ---

Who's this?

**[01:58]** ---

Carol! She's only one.

**[02:01]** ---

She makes these grumpy  
faces sometimes. It's funny.

**[02:05]** ---

And them?

**[02:06]** ---

Naila and Damdin.

Behind them are Eugene and...

**[02:10]** ---

Checkmate.

**[02:14]** ---

Ray, you can become a great warrior.

**[02:18]** ---

But...

**[02:19]** ---

Norman is even stronger.

**[02:22]** ---

Norman?

**[02:28]** ---

And this is Norman.

**[02:32]** ---

I made a promise with him.

**[02:36]** ---

That I wouldn't give up,

wouldn't let anyone die...

**[02:40]** ---

That I'd escape with our whole family.

**[02:43]** ---

I see.

**[02:44]** ---

But, it's so weird.

**[02:46]** ---

You're really not like  
a demon at all, Mujika.

**[02:51]** ---

Sorry if that was insensitive.

**[02:54]** ---

It's fine.

**[02:56]** ---

It's just that...

**[02:58]** ---

Demons come in different shapes and sizes.

**[03:03]** ---

It's true.

**[03:04]** ---

Our appearance has become warped  
in the last 1,000 years.

**[03:11]** ---

Before meeting you, I'd never spoken  
or even seen humans before.

**[03:18]** ---

You're not enemies or food.

**[03:21]** ---

You're different from other living things.

**[03:24]** ---

I'm glad I met you all  
and had a chance to talk.

**[03:28]** ---

I'm glad we became friends.

**[03:31]** ---

Me, too.

**[03:33]** ---

I'm glad we met you, talked with you,

**[03:37]** ---

and became friends.

**[03:40]** ---

Thank you for these past six days.

**[04:07]** ---

No pursuers. Let's go.

**[04:34]** ---

So big!

**[04:36]** ---

So wide!

**[04:39]** ---

We're finally at the exit.

**[04:41]** ---

Keep going south that way  
and you'll reach your destination.

**[04:45]** ---

B06-32.

**[04:48]** ---

Mujika, I don't want to!  
I don't want to say goodbye.

**[04:52]** ---

Can't you stay with us a little longer?

**[04:56]** ---

We can't depend on them.

**[04:58]** ---

Ray...

**[04:59]** ---

They have places they have to go.

**[05:02]** ---

And we need to be able  
to make it on our own.

**[05:07]** ---

Don't worry.

**[05:09]** ---

As long as you travel in the wasteland,  
you won't run into any demons.

**[05:13]** ---

If all goes well, you should be able  
to see your Mr. Minerva tonight.

**[05:18]** ---

Make sure to stay away  
from any forests or water.

**[05:22]** ---

Got it?

**[05:23]** ---

Yes!

**[05:26]** ---

If you do encounter them, run away.

**[05:29]** ---

If you can't run away...

**[05:32]** ---

Aim for the center of their face,  
right at the eyes.

**[05:37]** ---

Got it.

**[05:39]** ---

Well then, be careful.

**[05:43]** ---

I wish you well.

**[05:46]** ---

All of you. I wish you well.

**[05:49]** ---

You too, Mujika.

**[05:55]** ---

Emma.

**[06:01]** ---

Mujika?

**[06:03]** ---

It's an amulet.

**[06:05]** ---

Hold on to it.

I'm sure it will protect you.

**[06:10]** ---

Thank you, Mujika.

**[06:12]** ---

I hope you remember us from time to time.

**[06:17]** ---

Hey!

**[06:19]** ---

Ready to go, Emma?

**[06:22]** ---

Goodbye, Sonju, Mujika.

**[06:26]** ---

Goodbye!

**[06:26]** ---

Thanks for everything!

**[06:29]** ---

Yeah. Good luck.

**[06:31]** ---

Goodbye. Let's meet again, everyone!

**[06:34]** ---

Thank you!

**[06:38]** ---

You got pretty attached to them, Mujika.

**[06:42]** ---

You did, as well. They are escapees.

**[06:45]** ---

If we turn them in to the farm, we could live comfortably for at least six months.

**[06:50]** ---

Sonju?

**[06:51]** ---

I'm not handing them over to the farm.

**[06:54]** ---

Why not?

**[06:56]** ---

Not out of curiosity, is it?

**[06:59]** ---

Why did you save those children?

**[07:01]** ---

Well, they were good kids.

**[07:04]** ---

Indeed.

**[07:06]** ---

They were kind and hard working.

**[07:07]** ---

And smart.

**[07:10]** ---

Yes.

**[07:11]** ---

Of course they were,  
being highest-grade products.

**[07:14]** ---

The brains of a top-class farm.

**[07:19]** ---

Don't get me wrong. I won't eat them.

**[07:23]** ---

But...

**[07:24]** ---

But?

**[07:25]** ---

If they can breed outside the farms,

**[07:28]** ---

the next generation and on  
will be wild humans. They'll be natural.

**[07:33]** ---

And if the naturals increase, we'll be  
able to hunt and eat them eventually.

**[07:37]** ---

You want to eat humans.

**[07:40]** ---

Yes.

**[07:41]** ---

According to the doctrine  
of the original faith,

**[07:43]** ---

it doesn't go against the gods to take the  
lives of their creations in the name of hunting.

**[07:50]** ---

If they're natural, I'll eat them.

**[07:55]** ---

I can't wait for the day...

**[07:59]** ---

when I can eat as many humans as I want.

**[08:03]** ---

Now then, I'm going to go  
take care of some business.

**[08:07]** ---

Business?

**[08:09]** ---

That's right. Just wait here.

**[08:17]** ---

Which way, Christie?

**[08:19]** ---

East-southeast, so this way.

**[08:26]** ---

He's right!

**[09:11]** ---

How much longer?  
Are we getting close?

**[09:14]** ---

Emma, where are we now?

**[09:16]** ---

Let me check.

**[09:20]** ---

It's here.

**[09:21]** ---

What?

**[09:22]** ---

This is B06-32.

**[09:25]** ---

Huh?

**[09:26]** ---

There's no mistake.  
The place we are right now...

**[09:30]** ---

is B06-32.

**[09:33]** ---

Seriously?

**[09:35]** ---

What are we gonna do?

**[09:38]** ---

There's nothing here.

**[09:48]** ---

What's going on?

**[09:49]** ---

Nothing's here.

**[09:51]** ---

No signs of anything.

**[09:53]** ---

How about people?

Is there anyone nearby?

**[09:58]** ---

I don't think so.

**[10:01]** ---

What about Mr. Minerva?

He's not here?

**[10:04]** ---

Why not?

**[10:05]** ---

We came all the way here...

**[10:08]** ---

Liar!

**[10:11]** ---

He said he'd be here!

**[10:12]** ---

He said to come and see him!

**[10:15]** ---

That's why we came!

**[10:18]** ---

Are you done?

**[10:20]** ---

Yeah!

**[10:21]** ---

Then, calm down.

**[10:23]** ---

For situations like these, we have the pen.

**[10:27]** ---

I couldn't see past here.

I kept getting an error.

**[10:31]** ---

Meaning?

**[10:33]** ---

It's probably made so you can't see  
beyond a certain point

**[10:35]** ---

unless you go to a specified location.

**[10:38]** ---

If this is that specified location,  
we should be able to see.

**[10:42]** ---

Page 108, line 15...

**[10:46]** ---

"History!"

**[10:48]** ---

"History."

**[10:49]** ---

Got it.

**[10:50]** ---

Come on!

**[10:55]** ---

There!

**[10:56]** ---

But, what is this?

**[10:58]** ---

It's a map.

**[11:00]** ---

There's an entrance that leads underground!

**[11:02]** ---

Search for it! That way!

**[11:09]** ---

Ray, over here!

Something's happening!

**[11:14]** ---

Here it is.

**[11:28]** ---

It really was here!

He wasn't a liar!

**[11:36]** ---

Past here, we'll finally...

**[12:30]** ---

Please... turn on!

**[12:34]** ---

It's on!

**[12:38]** ---

It doesn't look like anybody lives here.

**[12:42]** ---

There may have been before.

**[12:44]** ---

Escapees, just like us.

**[12:48]** ---

Is this showing the outside?

**[12:50]** ---

Probably.

**[12:52]** ---

With this many monitors, we'd know immediately if demons or pursuers are here.

**[12:56]** ---

Emma.

**[12:58]** ---

A radio!

**[13:00]** ---

Look.

**[13:02]** ---

A letter?

**[13:07]** ---

"Congratulations on arriving.

**[13:09]** ---

I'm sorry I cannot celebrate it  
with you in person.

**[13:13]** ---

This shelter is yours."

**[13:17]** ---

"William..."

**[13:18]** ---

"Minerva!"

**[13:20]** ---

Mr. Minerva prepared this shelter. It's  
for people like us who escaped the House.

**[13:29]** ---

First, we need to figure out  
the layout of this shelter.

**[13:33]** ---

Wow, a kitchen!

**[13:36]** ---

Cool!

**[13:39]** ---

This will allow us to cook real food.

**[13:43]** ---

I want to cook, too!

**[13:44]** ---

Me, too!

**[13:47]** ---

A bath!

**[13:48]** ---

Yay!

**[13:50]** ---

Not now! Later!

**[13:57]** ---

I can't take it anymore!

**[13:59]** ---

I want to eat something!

**[14:03]** ---

A garden?

**[14:05]** ---

No way.

**[14:09]** ---

Let's all grow stuff here,  
like fruits and vegetables!

**[14:13]** ---

Yay!

**[14:16]** ---

So many books!

**[14:18]** ---

It's like a small library.

**[14:21]** ---

This is a big room.

**[14:25]** ---

We'll all be able to sleep here.

**[14:29]** ---

Can I play something?

**[15:15]** ---

Poink!

**[15:19]** ---

What's this?

**[15:24]** ---

A secret room?

**[15:27]** ---

A closet?

**[15:29]** ---

It's dark and scary.

**[15:31]** ---

But we'd be able to store  
important things here.

**[15:38]** ---

What's this, a secret passageway?

**[15:42]** ---

We were able to secure water,  
food, power and housing.

**[15:47]** ---

Thanks to Mr. Minerva.

**[15:49]** ---

Hey, Emma...

**[15:51]** ---

Can we go now?

**[15:53]** ---

Huh? Where?

**[15:54]** ---

Sure, go ahead.

**[15:57]** ---

It's been a while, after all.

**[15:59]** ---

All right!

**[16:03]** ---

It's not cold water or steamed towels...

It's hot water!

**[16:06]** ---

We can shower with hot water!

We can take a hot bath!

**[16:09]** ---

Yay, hot water!

**[16:13]** ---

Nice...

**[16:17]** ---

This is heaven.

**[16:20]** ---

It feels like I haven't

bathed in ten years.

**[16:23]** ---

I know.

**[16:24]** ---

Hold it, we haven't

even lived for ten years.

**[16:29]** ---

Huh? How weird...

**[16:32]** ---

I can't stop crying. What is this?

**[16:34]** ---

Sonju and Mujika saved us,

and it wasn't a horrible journey here.

**[16:41]** ---

It wasn't even harsh, but...

**[16:45]** ---

It's not weird at all.

**[16:51]** ---

Aren't you glad we worked hard to get here?

**[16:54]** ---

Glad we escaped, right?

**[16:58]** ---

Yeah!

**[17:02]** ---

Thank you for the food!

**[17:09]** ---

This shelter is truly amazing.

More than I expected.

**[17:13]** ---

Water is pulled from an  
underground well.

**[17:16]** ---

Power is generated with the help  
of geothermal energy and organic waste.

**[17:20]** ---

If that's not enough, there's an auxiliary generator powered by separate fuel, as well.

**[17:24]** ---

Organic waste?

**[17:28]** ---

You can get power from our poop?

**[17:31]** ---

Don! Ray! We're eating!

**[17:33]** ---

Hey, I said, "compost."

**[17:35]** ---

Sorry, Ray!

**[17:37]** ---

There wasn't much food in the pantry, but there are animals outside.

**[17:43]** ---

There are still a lot of the nonperishables we brought from the House,

**[17:47]** ---

and we can plant the seeds Mujika gave us.

**[17:50]** ---

We can live here, in this place.

**[17:53]** ---

Yeah. It's the perfect hideout.

**[17:58]** ---

It's safe, clean...

**[18:00]** ---

and with our small number of people, we can live here for a long time.

**[18:04]** ---

We can survive.

**[18:28]** ---

We're starting from here, aren't we?

**[18:38]** ---

Ray, is that...

**[18:40]** ---

A radio. I found it in the monitor room.

**[18:43]** ---

With this, we can learn about what's going on at the House.

**[18:48]** ---

Remember?

**[18:50]** ---

Mom used to disappear each day at a certain time.

**[18:55]** ---

That used to be...

**[18:58]** ---

Eight o'clock at night.

**[19:02]** ---

Okay, let's do this.

**[19:16]** ---

Scheduled check-in.

Scheduled check-in.

**[19:18]** ---

It worked!

**[19:20]** ---

This is 50684, Plant One.

January 20. Everything is normal.

**[19:26]** ---

This is Plant Four.

January 20. Everything is normal.

**[19:33]** ---

Now ending transmission.

**[19:36]** ---

What gives? Done already?

**[19:38]** ---

But now we know which frequency they're on.

**[19:40]** ---

If we try again at this time and frequency,  
we could get information about the House.

**[19:49]** ---

I hope everyone is doing okay.

**[19:54]** ---

I'm sure they are. I'm sure.

**[19:56]** ---

We have to go back soon and save them.

**[20:01]** ---

Yeah.

**[20:05]** ---

Get back here!

**[20:06]** ---

No way!

**[20:09]** ---

Emma, Ray. Can you come with me?

**[20:13]** ---

What's wrong?

**[20:16]** ---

There's a hole here!

**[20:20]** ---

The owl mark!

**[20:22]** ---

The Morse code says "Pen!"

**[20:25]** ---

Try and catch us, Anna!

**[20:31]** ---

Yvette?

**[20:38]** ---

What's wrong, Yvette?

**[20:45]** ---

It opened!

**[21:04]** ---

What... is this?

**[21:22]** ---

This is William Minerva.

---

Revision #1

Created 2024-01-02 21:05:35 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 21:05:35 UTC by whimsee